

**DEPARTMENT OF COMPUTER SCIENCE
UNIVERSITY OF CAPE TOWN
PRIVATE BAG X3
RONDEBOSCH 7701
SOUTH AFRICA" "**

RESEARCHER'S TELEPHONE: +256 752702714

E-MAIL: joan.byamugisha@gmail.com, jbyamugisha@cs.uct.ac.za

Informed Voluntary Consent to Participate in Research Study

Project Title: A Grammar Engine to Verbalize Ontologies in Runyankore

Invitation to participate, and benefits:

You are invited to participate in a research study conducted with persons who can read, write, and speak Runyankore. The study aim is to assess the grammatical correctness and understandability of the generated Runyankore text. I believe that your experience would be a valuable source of information, and hope that by participating you may gain useful knowledge.

Procedures:

During this study, you will be asked to:

- a. Give opinions regarding the nature and structure of Runyankore messages about prescribed medication;
- b. Assess the grammatical correctness of the generated text;
- c. Assess the understandability of the generated text; and
- d. Distinguish between human-authored and generated text, from among the provided sentences, and explain your decision

Risks:

There may be a misconception that your understanding of Runyankore is what is being assessed. This is not the case; rather the structure of the generated text is what is being assessed.

Disclaimer/Withdrawal:

Your participation is completely voluntary; you may refuse to participate, and you may withdraw at any time without having to state a reason and without any prejudice or penalty against you. Should you choose to withdraw, the researcher commits not to use any of the information you have provided without your signed consent. Note that the researcher may also withdraw you from the study at any time.

Confidentiality:

All information collected in this study will be kept private in that you will not be identified by name or by affiliation to an institution. Confidentiality and anonymity will be maintained as pseudonyms will be used.

What signing this form means:

By signing this consent form, you agree to participate in this research study. The aim, procedures to be used, as well as the potential risks and benefits of your participation have been explained verbally to you in detail, using this form. Refusal to participate in or withdrawal from this study at any time will have no effect on you in any way. You are free to contact me, to ask questions or request further information, at any time during this research.

I agree to participate in this research (tick one box)

☐

Yes

☐

No

Initials: _____

Name of Participant: _____

Signature of Participant: _____

Date: _____

Name of Researcher: Joan Byamugisha

Signature of Researcher: _____

Date: _____

Demographic Data and Drug Prescription Explanations

Age:

☐

18-30

☐

31-45

☐

46-60

☐

> 61

Occupation: _____

Gender:

☐

Male

☐

Female

Highest level of education:

☐

Primary

☐

Secondary

☐

Vocational Training

☐

University

☐

Other (please explain): _____

First Language:

☐

English

☐

Runyankore

Current Location:

☐

Kampala

☐

Mbarara

Drug Prescription Inquiry

Please use the scenario below to answer the question that follows:

You have gone to see your doctor, and been diagnosed with Malaria. Your doctor prescribes halofantrine as treatment.

Please list below the kind of questions you would ask your doctor, regarding what you would like to know about the prescribed medication.

Please evaluate the sentences below, based on: whether: (1) you understand each sentence; and/or (2) each sentence is correct according to Runyankore grammar

1. Buri mubazi gwa hydrochloride ya Chlordiazepoxide hakiri gwine ekirungo eky'amaani kimwe kiri omubazi gwa Chlordiazepoxide.

- ☐ grammatically correct and understandable
- ☐ incorrect grammar but understandable
- ☐ grammatically correct but not understandable
- ☐ incorrect grammar and not understandable
- ☐ Other

Please explain: _____

2. Buri ntwiga nerya amababi goonka.

- ☐ grammatically correct and understandable
- ☐ incorrect grammar but understandable
- ☐ grammatically correct but not understandable
- ☐ incorrect grammar and not understandable
- ☐ Other

Please explain: _____

3. Buri eibabi hakiri n'ekicweka kya omuti gumwe.

- ☐ grammatically correct and understandable
- ☐ incorrect grammar but understandable
- ☐ grammatically correct but not understandable
- ☐ incorrect grammar and not understandable
- ☐ Other

Please explain: _____

4. Buri rupapura rw'amakuru n'ekihandiiko ekishohoziibwe.

- ☐ grammatically correct and understandable
- ☐ incorrect grammar but understandable
- ☐ grammatically correct but not understandable
- ☐ incorrect grammar and not understandable
- ☐ Other

Please explain: _____

5. Buri muntu aine abazaire 2 boonka.

- ☐ grammatically correct and understandable
- ☐ incorrect grammar but understandable
- ☐ grammatically correct but not understandable
- ☐ incorrect grammar and not understandable
- ☐ Other

Please explain: _____

6. Buri mwegi hakiri aine diguri emwe.

- ☐ grammatically correct and understandable
- ☐ incorrect grammar but understandable
- ☐ grammatically correct but not understandable
- ☐ incorrect grammar and not understandable
- ☐ Other

Please explain: _____

7. Buri purofeesa wa sayansi n'omuhabuzi wa boonka abari abeegi ba sayansi.

- ☐ grammatically correct and understandable
- ☐ incorrect grammar but understandable
- ☐ grammatically correct but not understandable
- ☐ incorrect grammar and not understandable
- ☐ Other

Please explain: _____

8. Omukazi ti mushaija.

- ☐ grammatically correct and understandable
- ☐ incorrect grammar but understandable
- ☐ grammatically correct but not understandable
- ☐ incorrect grammar and not understandable
- ☐ Other

Please explain: _____

9. Buri mukaikuru hakiri nashoma ekihandiiko ekishohoziiibwe kimwe , kandi nashoma taburoyidi zoonka.

- ☐ grammatically correct and understandable
- ☐ incorrect grammar but understandable

- ☐ grammatically correct but not understandable
- ☐ incorrect grammar and not understandable
- ☐ Other

Please explain: _____

10. Buri mushomesa orikushomesa amashomo ana natwara amashomo 4 goonka.

- ☐ grammatically correct and understandable
- ☐ incorrect grammar but understandable
- ☐ grammatically correct but not understandable
- ☐ incorrect grammar and not understandable
- ☐ Other

Please explain: _____

11. Abashomesa omu kitongore boona nibatwara amashomo gatarikurenga 3.

- ☐ grammatically correct and understandable
- ☐ incorrect grammar but understandable
- ☐ grammatically correct but not understandable
- ☐ incorrect grammar and not understandable
- ☐ Other

Please explain: _____

Please select whether you think each sentence below was written by a human being, or generated by a computer.

1. Buri mbwa hakiri nerya eigufa rimwe.

☐

Human Authored

☐

Computer Generated

2. Buri mubazi gwa Hydrocodone n'omubazi gw'okukyendeeza obusaasi.

☐

Human Authored

☐

Computer Generated

3. Omushomesa wa yunivasite ti purofeesa.

☐

Human Authored

☐

Computer Generated

4. Buri ntaama nerya ebinyaansi byoonka.

☐

Human Authored

☐

Computer Generated

5. Buri mwegi naashoma amashomo gatarikurenga 7.

☐

Human Authored

☐

Computer Generated

6. Abashomesa omu kitongore boona nibatwara amashomo gatarikurenga 3.

☐

Human Authored

☐

Computer Generated

7. Buri mubazi gwa Hydrocodone gurimu ebirungo ebirikukyendeeza obusaasi.

☐

Human Authored

☐

Computer Generated

8. Buri muzaire n'omuntu oine haakiri omwana omwe.

☐

Human Authored

☐ Computer Generated

9. Enjangu ti mbwa.

☐ Human Authored

☐ Computer Generated

10. Buri vaani n'emotoka.

☐ Human Authored

☐ Computer Generated